

## حُلُولِ الرُّوحِ الْقُدُسِ عَلَى الرَّسْلِ

<sup>1</sup> وَلَمَّا حَضَرَ يَوْمَ الْخَمْسِينَ كَانَ الْجَمِيعُ مَعًا بِنَفْسِي  
وَاجِدَةً. <sup>2</sup> وَصَارَ بَعْتَهُ مِنَ السَّمَاءِ صَوْتُ كَمَا مِنْ هُبُوبِ  
رِيحٍ عَاصِفَةٍ وَمَلَأَ كُلَّ السَّبْتِ حَيْثُ كَانُوا  
جَالِسِينَ. <sup>3</sup> وَظَهَرَتْ لَهُمْ أَلْسِنَةٌ مُنْقَسِمَةٌ كَأَنَّهَا مِنْ تَارٍ  
وَاسْتَقَرَّتْ عَلَى كُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ. <sup>4</sup> وَأَمْتَلَأَ الْجَمِيعُ مِنَ  
الرُّوحِ الْقُدُسِ وَابْتَدَأُوا يَتَكَلَّمُونَ بِلِسِنَةٍ أُخْرَى كَمَا  
أَعْطَاهُمُ الرُّوحُ أَنْ يَتَلَفُّوا.

<sup>5</sup> وَكَانَ يَهُودٌ رِجَالٌ أَقْبِيَاءُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ تَحْتَ السَّمَاءِ  
سَاكِنِينَ فِي أُورُشَلِيمَ. <sup>6</sup> فَلَمَّا صَارَ هَذَا الصَّوْتُ اجْتَمَعَ  
الْجُمُوعُ وَتَحَيَّرُوا لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ كَانَ يَسْمَعُهُمْ يَتَكَلَّمُونَ  
بِلُغَتِهِ. <sup>7</sup> فَهَيْتَ الْجَمِيعُ وَتَعَجَّبُوا قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ:  
أَتَرَى لَيْسَ جَمِيعُ هَؤُلَاءِ الْمُتَكَلِّمِينَ جَلِيلِيِّينَ؟ <sup>8</sup> فَكَيْفَ  
تَسْمَعُ نَحْنُ كُلِّ وَاحِدٍ مِمَّا لَعْنَةُ الَّتِي وُلِدَ فِيهَا؟ <sup>9</sup> قَرَيْتُونَ  
وَمَادِيُونَ وَعِيلَامِيُّونَ وَالسَّاكِنُونَ مَا بَيْنَ النَّهْرَيْنِ  
وَالْيَهُودِيَّةِ وَكَبْدُونِيَّةِ وَنِيسَنَ وَأَسِيَّا <sup>10</sup> وَفَرِجِيَّةَ وَبَمْفِيلِيَّةَ  
وَمِصَرَ وَتَوَاحِي لِبِيَّةِ، الَّتِي تَحُو الْقَيْرَوَانَ، وَالرُّومَانِيُونَ  
الْمُسْتَوَطِنُونَ، يَهُودٌ وَدُخَلَاءُ، <sup>11</sup> كَرَيْتُونَ وَعَرَبٌ، تَسْمَعُهُمْ  
يَتَكَلَّمُونَ بِلِسِنَتِنَا بِعَطَائِمِ اللَّهِ. <sup>12</sup> فَتَحَيَّرَ الْجَمِيعُ وَازْتَابُوا  
قَائِلِينَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ: مَا عَسَى أَنْ يَكُونَ هَذَا؟ <sup>13</sup> وَكَانَ  
أَخْرُونَ يَسْتَهْزِئُونَ قَائِلِينَ: إِنَّهُمْ قَدْ امْتَلَأُوا سُلَاقَةً.

## عَطَةُ الرَّسُولِ بِطَرَسٍ فِي يَوْمِ الْخَمْسِينَ

<sup>14</sup> فَوَقَفَ بَطْرُسُ مَعَ الْأَخْدِ عَسَرَ وَرَفَعَ صَوْتَهُ وَقَالَ لَهُمْ:  
أَيُّهَا الرِّجَالُ الْيَهُودُ وَالسَّاكِنُونَ فِي أُورُشَلِيمَ أَجْمَعُونَ،  
لَيْكُنْ هَذَا مَعْلُومًا عِنْدَكُمْ وَأَضْعُوا إِلَيَّ كَلَامِي. <sup>15</sup> لِأَنَّ هَؤُلَاءِ  
لَيْسُوا سَكَارَى كَمَا أَنْتُمْ تَطْنُونَ، لِأَنَّهَا السَّاعَةُ الثَّلَاثَةُ مِنَ  
النَّهَارِ، <sup>16</sup> بَلْ هَذَا مَا قِيلَ يُونِيلَ النَّبِيِّ: <sup>17</sup> "يَقُولُ اللَّهُ:  
وَيَكُونُ فِي الْإِيَّامِ الْأَخِيرَةِ أَتِي أَسْكُبُ مِنْ رُوحِي عَلَى  
كُلِّ بَشَرٍ فَيَسْبَأُ بَنُوكُمْ وَتَنَائِكُمْ وَبَرَى سَبَابِكُمْ رُؤْيً وَبَحَلَّمَ  
سُبُوحَكُمْ أَخْلَامًا، <sup>18</sup> وَعَلَى عَيْبِي أَيْضًا وَإِمَائِي أَسْكُبُ مِنْ  
رُوحِي فِي تِلْكَ الْإِيَّامِ فَيَسْبَأُونَ، <sup>19</sup> وَأَعْطِي عَجَائِبَ فِي  
السَّمَاءِ مِنْ قُوَّةٍ وَأَيَّاتٍ عَلَى الْأَرْضِ مِنْ أَسْفَلٍ، دَمَا  
وَتَارًا وَتَحَارَ دُخَانٌ. <sup>20</sup> تَتَحَوَّلُ الشَّمْسُ إِلَى ظِلْمَةٍ وَالْقَمَرُ  
إِلَى دَمٍ قَبْلَ أَنْ يَجِيءَ يَوْمُ الرَّبِّ الْعَظِيمِ  
السَّهِيرِ. <sup>21</sup> وَيَكُونُ كُلُّ مَنْ يَدْعُو بِاسْمِ الرَّبِّ يَخْلُصُ".

<sup>22</sup> أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِسْرَائِيلِيُّونَ اسْمَعُوا هَذِهِ الْأَقْوَالِ: يَسُوعُ  
النَّاصِرِيُّ، رَجُلٌ قَدْ تَبَرَّهَنْ لَكُمْ مِنْ قِبَلِ اللَّهِ بِقُوَّاتٍ  
وَعَجَائِبٍ وَأَيَّاتٍ صَنَعَهَا اللَّهُ بِيَدِهِ فِي وَسَطِكُمْ كَمَا أَنْتُمْ

## نزول روح القدس

<sup>1</sup> و چون روز پنتیکاست رسید، به یک دل در یکجا  
بودند. <sup>2</sup> که ناگاه آوازی چون صدای وزیدن باد شدید از  
آسمان آمد و تمام آن خانه را که در آنجا نشسته بودند  
پر ساخت. <sup>3</sup> و زبانه‌های منقسم شده، مثل زبانه‌های  
آتش بدیشان ظاهر گشته، بر هر یکی از ایشان  
قرار گرفت. <sup>4</sup> و همه از روح القدس پر گشته، به زبانه‌های  
مختلف، به نوعی که روح بدیشان قدرت تلقظ بخشید،  
به سخن گفتن شروع کردند.

<sup>5</sup> و مردم یهود دیندار از هر طایفه زیر فلک در اورشلیم  
منزل می‌داشتند. <sup>6</sup> پس چون این صدا بلند شد گروهی  
فراهم شده، در حیرت افتادند زیرا هر کس لغت خود  
را از ایشان شنید. <sup>7</sup> و همه مهیوت و متعجب شده به  
یکدیگر می‌گفتند: مگر همه اینها که حرف می‌زنند  
جلیلی نیستند؟ <sup>8</sup> پس چون است که هر یکی از ما لغت  
خود را که در آن تولد یافته‌ایم می‌شنویم؟ <sup>9</sup> پارتیان و  
مادیان و عیلامیان و ساکنان جزیره و یهودیه و کپدکیا و  
پنطس و آسیا <sup>10</sup> و فریجیه و پمفلیه و مصر و نواحی لیبیا  
که متصل به قیروان است و غربا از روم، یعنی  
یهودیان و جدیدان <sup>11</sup> و اهل کريت و عرب، اینها را  
می‌شنویم که به زبانه‌های ما ذکر کبرایای خدا  
می‌کنند. <sup>12</sup> پس همه در حیرت و شک افتاده، به یکدیگر  
گفتند: این به کجا خواهد انجامید؟ <sup>13</sup> اما بعضی  
استهزاکنان گفتند: که از خمر تازه مست شده‌اند.

## خطبه بطرس

<sup>14</sup> پس بطرس با آن یازده برخاسته، آواز خود را بلند  
کرده، بدیشان گفت: ای مردان یهود و جمیع سکنه  
اورشلیم، این را بدانید و سخنان مرا فرا گیرید. <sup>15</sup> زیرا  
که اینها مست نیستند چنانکه شما گمان می‌برید، زیرا  
که ساعت سوم از روز است. <sup>16</sup> بلکه این همان است  
که یونیل نبی گفت: <sup>17</sup> که خدا می‌گوید در ایام آخر چنین  
خواهد بود که از روح خود بر تمام بشر خواهم ریخت و  
پسران و دختران شما نبوت کنند و جوانان شمارو باها  
و پیران شما خوابها خواهند دید؛ <sup>18</sup> و بر غلامان و کنیزان  
خود در آن ایام از روح خود خواهم ریخت و ایشان  
نبوت خواهند نمود. <sup>19</sup> و از بالا در افلاک، عجایب و از  
پایین در زمین، آیات را از خون و آتش و بخار دود به  
ظهور آورم. <sup>20</sup> خورشید به ظلمت و ماه به خون مبدل

گردد قبل از وقوع روز عظیم مشهور خداوند.<sup>21</sup> و چنین خواهد بود که هر که نام خداوند را بخواند، نجات یابد.<sup>22</sup> ای مردان اسرائیلی این سخنان را بشنوید: عیسی ناصری، مردی که نزد شما از جانب خدا مبرهن گشت به قوّات و عجایب و آیاتی که خدا در میان شما از او صادر گردانید، چنانکه خود می‌دانید،<sup>23</sup> این شخص چون برحسب اراده مستحکم و پیشدانی خدا تسلیم شد، شما به دست گناهکاران بر صلیب کشیده،<sup>24</sup> گشتید، که خدا دردهای موت را گسسته، او را برخیزانید زیرا محال بود که موت او را در بند نگاه دارد،<sup>25</sup> زیرا که داود درباره وی می‌گوید: خداوند را همواره پیش روی خود دیده‌ام که به دست راست من است تا جنبش نخورم؛<sup>26</sup> از این سبب دلم شاد گردید و زبانم به وجد آمد بلکه جسمم نیز در امید ساکن خواهد بود؛<sup>27</sup> زیرا که نفس مرا در عالم اموات نخواهی گذاشت و اجازت نخواهی داد که قدوس تو فساد را ببیند.<sup>28</sup> طریق‌های حیات را به من آموختی و مرا از روی خود به خرّمی سیر گردانیدی.<sup>29</sup> ای برادران، می‌توانم درباره داود پطریاخ با شما بيمحابا سخن گویم که او وفات نموده، دفن شد و مقبره او تا امروز در میان ماست.<sup>30</sup> پس چون نبی بود و دانست که خدا برای او قسم خورد که از ذریت صلب او بحسب جسد، مسیح را برانگیزاند تا بر تخت او بنشیند،<sup>31</sup> درباره قیامت مسیح پیش دیده، گفت که، نفس او در عالم اموات گذاشته نشود و جسد او فساد را نبیند.<sup>32</sup> پس همان عیسی را خدا برخیزانید و همه ما شاهد بر آن هستیم.<sup>33</sup> پس چون به دست راست خدا بالا برده شد، روح‌القدس موعود را از پدر یافته، این را که شما حال می‌بینید و می‌شنوید ریخته است.<sup>34</sup> زیرا که داود به آسمان صعود نکرد لیکن خود می‌گوید: خداوند به خداوند من گفت بر دست راست من بنشین<sup>35</sup> تا دشمنان را پای‌انداز تو سازم.<sup>36</sup> پس جمیع خاندان اسرائیل یقیناً بدانند که خدا همین عیسی را که شما مصلوب کردید، خداوند و مسیح ساخته است.

### اولین کلیسای مسیح

<sup>37</sup> چون شنیدند دل‌ریش گشته، به پطرس و سایر رسولان گفتند: ای برادران چه کنیم؟ پطرس بدیشان گفت: توبه کنید و هر یک از شما به اسم عیسی مسیح

أَيْضاً تَعْلَمُونَ،<sup>23</sup> هَذَا أَحَدُتُمُوهُ مُسَلِّمًا بِمَشُورَةِ اللَّهِ الْمَخْتُومَةِ وَعِلْمِهِ السَّابِقِ وَبِأَيْدِي أُمَّةٍ صَلَبْتُمُوهُ وَقَتَلْتُمُوهُ،<sup>24</sup> الَّذِي أَقَامَهُ اللَّهُ تَاقِضًا أَوْجَاعَ الْمَوْتِ إِذْ لَمْ يَكُنْ مُمَكِّنًا أَنْ يُمَسَّكَ مِنْهُ.<sup>25</sup> لِأَنَّ دَاوُدَ يَقُولُ فِيهِ: "كُنْتُ أَرَى الرَّبَّ أَمَامِي فِي كُلِّ جَيْنٍ أَنَّهُ عَنِ يَمِينِي لِكَيْ لَا أَتَزَعَّعَ."<sup>26</sup> لِذَلِكَ سَرَّ قَلْبِي وَتَهَلَّلَ لِسَانِي حَتَّى جَسَدِي أَيْضًا سَتَسْكُنُ عَلَيَّ رَجَاءً،<sup>27</sup> لِأَنَّكَ لَنْ تَتْرَكَ نَفْسِي فِي الْهَوَايَةِ وَلَا تَدَعَّ قُدُوسَكَ يَرَى فِسَادًا.<sup>28</sup> عَرَّفْتَنِي سُبُلَ الْحَيَاةِ وَسَتَمَلَأَنِي سُرُورًا مَعَ وَجْهِكَ."<sup>29</sup> أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِحْوَةُ، يَسُوعُ أَنْ يُقَالَ لَكُمْ جِهَارًا عَنْ رَئِيسِ الْآبَاءِ، دَاوُدَ، إِنَّهُ مَاتَ وَدُفِنَ وَقَبْرُهُ عِنْدَنَا حَتَّى هَذَا الْيَوْمِ.<sup>30</sup> فَإِذْ كَانَ تَبِيًّا وَعَلِمَ أَنَّ اللَّهَ خَلَفَ لَهُ بِقَسَمِ أَنَّهُ مِنْ ثَمَرَةِ ضَلْبِهِ يُعِيْمُ الْمَسِيحَ حَسَبَ الْجَسَدِ لِيَجْلِسَ عَلَيَّ كُرْسِيِّهِ،<sup>31</sup> سَبَقَ فَرَأَى وَتَكَلَّمَ عَنْ قِيَامَةِ الْمَسِيحِ أَنَّهُ لَمْ تَتْرَكَ نَفْسَهُ فِي الْهَوَايَةِ وَلَا رَأَى جَسَدَهُ فِسَادًا.<sup>32</sup> فَتَسُوعُ هَذَا أَقَامَهُ اللَّهُ وَتَحْنُ جَمِيعًا شُهُودًا لِذَلِكَ.<sup>33</sup> وَإِذْ اِرْتَفَعَ يَمِينِ اللَّهِ وَأَحَدَ مَوْعِدِ الرُّوحِ الْقُدُسِ مِنَ الْآبِ سَكَبَ هَذَا الَّذِي أَنْتُمْ الْآنَ تُبْصِرُونَهُ وَتَسْمَعُونَهُ.<sup>34</sup> لِأَنَّ دَاوُدَ لَمْ يَصْعَدَ إِلَى السَّمَاوَاتِ، وَهُوَ نَفْسُهُ يَقُولُ: "قَالَ الرَّبُّ لِرَبِّي: اجْلِسْ عَنِ يَمِينِي حَتَّى أَصْعَ أَعْدَاءَكَ مَوْطِنًا لِقَدَمَيْكَ."<sup>36</sup> فَلْيَعْلَمْ يَقِينًا جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنَّ اللَّهَ جَعَلَ يَسُوعَ هَذَا، الَّذِي صَلَبْتُمُوهُ أَنْتُمْ، رَبًّا وَمَسِيحًا.

### كنيسة المسيح الأولى

<sup>37</sup> فَلَمَّا سَمِعُوا نُحِشُوا فِي قُلُوبِهِمْ وَقَالُوا لِبَطْرُسَ وَسَائِرِ الرُّسُلِ: مَاذَا تَصْنَعُ، أَيُّهَا الرِّجَالُ الْإِحْوَةُ؟<sup>38</sup> فَقَالَ لَهُمْ بَطْرُسُ: تَوُبُوا وَلْيَعْتَمِدْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عَلَى اسْمِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِعُفْرَانِ الْخَطَايَا فَتَقْبَلُوا عَطِيَّةَ الرُّوحِ الْقُدُسِ. لِأَنَّ الْمَوْعِدَ هُوَ لَكُمْ وَلِأَوْلَادِكُمْ وَلِكُلِّ الَّذِينَ عَلَى بُعْدٍ، كُلٌّ مَنِ يَدْعُوهُ الرَّبُّ إِلَيْهَا.<sup>40</sup> وَبِأَقْوَالِ آخَرَ كَثِيرَةٍ كَانَ يَشْهَدُ لَهُمْ وَيَعْطُهُمْ قَائِلًا: اخْلُصُوا مِنْ هَذَا الْجِيلِ الْمُتَلَبِّوِي. فَاقْبَلُوا كَلَامَهُ بِفَرَحٍ وَاعْتَمَدُوا وَأَنْصَتُمْ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ نَحْوَ ثَلَاثَةِ آلافٍ نَفْسٍ.

<sup>42</sup> وَكَانُوا يُوَابِطُونَ عَلَى تَعْلِيمِ الرُّسُلِ وَالشَّرِكَةِ وَكَسْرِ الخُبْزِ وَالصَّلَاةِ.<sup>43</sup> وَصَارَ حَوْفٌ فِي كُلِّ نَفْسٍ، وَكَانَتْ عَجَائِبُ وَأَيَّاتٌ كَثِيرَةٌ تُجْرَى عَلَى أَيْدِي الرُّسُلِ.<sup>44</sup> وَجَمِيعُ الَّذِينَ آمَنُوا كَانُوا مَعًا وَكَانَ عِنْدَهُمْ كُلُّ شَيْءٍ مُشْتَرَكًا.<sup>45</sup> وَالْأَمْثَالُ وَالْمُفْتَبَّاتُ كَانُوا يَبْعِثُونَهَا وَيَقْسِمُونَهَا بَيْنَ الْجَمِيعِ، كَمَا يَكُونُ لِكُلِّ وَاحِدٍ

اٰخِيَاخُ. <sup>46</sup> وَكَانُوا كُلَّ يَوْمٍ يُواظِبُونَ فِي الْهَيْكَلِ يَتَنَفَسُونَ  
وَاجِدَةً، وَإِذْ هُمْ يَكْسِرُونَ الْخُبْزَ فِي الْبُيُوتِ كَانُوا  
يَتَنَاوَلُونَ الطَّعَامَ بِأَيْتِهَاجٍ وَبَسَاطَةِ قَلْبٍ <sup>47</sup> مُسَبِّحِينَ اللَّهَ  
وَأَهُمْ نِعْمَةٌ لَدَى جَمِيعِ الشَّعْبِ. وَكَانَ الرَّبُّ كُلَّ يَوْمٍ  
يَبْضُمُّ إِلَى الْكَنِيسَةِ الَّذِينَ يَحْلُصُونَ.

بجهت آمرزش گناهان تعمید گیرید و عطای روح القدس را خواهید یافت. <sup>39</sup> زیرا که این وعده است برای شما و فرزندان شما و همه آنانی که دورند، یعنی هرکه خداوند خدای ما او را بخواند. <sup>40</sup> و به سخنان بسیار دیگر، بدیشان شهادت داد و موعظه نموده، گفت که: خود را از این فرقه کج رو رستگار سازید. <sup>41</sup> پس ایشان کلام او را پذیرفته، تعمید گرفتند و در همان روز تخمیناً سه هزار نفر بدیشان پیوستند. <sup>42</sup> و در تعلیم رسولان و مشارکت ایشان و شکستن نان و دعاها مواظبت می نمودند. <sup>43</sup> و همه خلق ترسیدند و معجزات و علامات بسیار از دست رسولان صادر می گشت. <sup>44</sup> و همه ایمانداران با هم میزیستند و در همه چیز شریک می بودند <sup>45</sup> و املاک و اموال خود را فروخته، آنها را به هر کس به قدر احتیاجش تقسیم می کردند. <sup>46</sup> و هر روزه در معبد به یکدل پیوسته می بودند و در خانه ها نان را پاره می کردند و خوراک را به خوشی و ساده دلی می خوردند. <sup>47</sup> و خدا را حمد می گفتند و نزد تمامی خلق عزیز می گردیدند و خداوند هر روزه ناجیان را بر کلیسا می افزود.